

## BWV 86

**Wahrlich, wahrlich, ich sage euch    Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam**

*Arioso B*

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch, so ihr den Vater etwas bitten  
werdet in meinem Namen, so wird er's euch geben.    Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: O cokolwiek byście prosili  
Ojca w imieniu mojem, da wam. (J 16, 23)

*Aria A*

|                                      |                                |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| Ich will doch wohl Rosen brechen,    | Róże chcę zrywać kwitnące,     |
| Wenn mich gleich die Dornen stechen. | Nie bacząc na ciernie kłujące. |
| Denn ich bin der Zuversicht,         | Bo pewien mogę być tego,       |
| Dass mein Bitten und mein Flehen     | Że moje pokorne błaganie       |
| Gott gewiss zu Herzen gehen,         | Bogu się miłym wszak stanie    |
| weil es mir sein Wort verspricht.    | I zbawi mnie On ode złego.     |

*Choral S*

|                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| Und was der ewig gültig Gott       | Coś nam Boże wiekuisty        |
| In seinem Wort versprochen hat,    | Obiecał słowem swym czystym,  |
| Geschworn bei seinem Namen,        | Coś przysiągł imieniem swoim, |
| Das hält und gibt er gwiß fürwahr. | To się niechybnie też stanie  |
| Der helf uns zu der Engel Schar    | I pośród anioły wnet staniam  |
| Durch Jesum Christum, amen.        | Wraz z Synem, o Boże, Twoim.  |

*Recitativo T*

|                                                  |                                          |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Gott macht es nicht gleichwie die Welt,          | Bogu są obce świata zwyczaje,            |
| Die viel verspricht und wenig hält;              | Który mówi wiele, ale mało daje.         |
| Denn was er zusagt, muss geschehen,              | Co Bóg nam obiecał, to będzie spełnione: |
| Dass man daran kann seine Lust und Freude sehen. | Tak będzie miłowanie Jego objawione.     |

*Aria T*

|                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| Gott hilft gewiss;                   | Bóg ci zawsze pomoże!              |
| Wird gleich die Hilfe aufgeschoben,  | Jeśli nie przyjdzie pomoc od razu. |
| Wird sie doch drum nicht aufgehoben. | W sercu swym nie noś urazu         |
| Denn Gottes Wort bezeugt dies:       | I Mu zaufaj w pokorze,             |
| Gott hilft gewiss!                   | że zawsze ci On dopomoże!          |

*Choral*

|                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Die Hoffnung wart' der rechten Zeit, | Cierpliwość niech ufność dopełnia |
| Was Gottes Wort zusaget,             | Bo to, co Bóg nam przyrzeka,      |
| Wenn das geschehen soll zur Freud,   | Nie zawsze od razu się spełnia    |
| Setzt Gott kein g'wisse Tage.        | I często każe nam czekać.         |
| Er weiß wohl, wenn's am besten ist,  | On jeden najlepiej wie,           |
| Und braucht an uns kein arge List;   | Kiedy spełnić prośby nasze,       |
| Des solln wir ihm vertrauen.         | Ufajmy mu przeto zawsze!          |

*Tłum. Paweł Piszczatowski*